



文献紹介

〈ESAS に関する論文〉

Title: The Edmonton Symptom Assessment System 25 Years Later: Past, Present, and Future Developments.

Authors: Hui D, Bruera E.

Journal : J Pain Symptom Manage. 2017;53(3):630-643.

doi: 10.1016/j.jpainsymman.2016.10.370.

PMID: 28042071

<https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/28042071/>

【背景】 定期的な症状評価は症状管理の要である。エドモントン症状評価システム(ESAS)は、簡便かつ迅速に複数の患者報告症状を同時に記録できる、最初の定量的症状評価一連の一つである。患者報告による複数の症状を同時に記録することができる。

【目的】 ESAS の歴史的発展、さまざまな環境における現在の使用法、今後の発展について議論する。

【方法】 ナラティブ・レビュー

【結果】 1991 年の開発以来、ESAS は心理測定学的に検証され、20 以上の言語に翻訳されている。ESAS のバリエーション、利点、限界について述べる。臨床的な観点からは、ESAS は現在、緩和ケア、腫瘍学、腎臓学、および入院と外来の両方で他の診療科を受診する患者の症状スクリーニングと長期的モニタリングに一般的に使用されている。研究の観点からは、ESAS は症状経過、症状クラスター、症状調節因子の性質に関する重要な洞察を提供してきた。さらに、複数の臨床研究が ESAS を研究成果として取り入れ、さまざまな介入が症状負担に及ぼす影響を記録している。将来的には、ESAS を電子カルテに組み込むこと、ESAS を緩和ケア紹介のトリガーとして使用すること、ESAS と個人化された症状目標を組み合わせて症状反応評価を最適化することなど、ESAS のさらなる改良を複数のグループが積極的に研究している。

【考察】 ESAS は過去 25 年の間に発展し、臨床と研究の両面で重要な症状評価手段となった。今後、このツールを標準化し、症状管理を支援する可能性を最大限に追求する努力が必要である。

【訳者 (CM) コメント】 日本ではいまだ患者報告型アウトカムの普及があまり進んでいないと感じる。この論文は臨床研究だけでなく実臨床に ESAS を使用するメリット、デメリットなどまとめている。こういった患者自己報告アウトカムを利用することで薬学的ケアの質向上をめざしたい。





【原文と解説】

Context. Routine symptom assessment represents the cornerstone (コーナーの石、基礎となる石、礎石) of symptom management. Edmonton Symptom Assessment System (ESAS) is one of the first quantitative (量的な。反意語: qualitative 質的な、定性的な) symptom assessment batteries that allows for (～を許す、～を可能にする) simple and rapid documentation (書類として残すこと、きちんと確認して残すこと) of multiple patient-reported symptoms at the same time.

Objectives. To discuss the historical development of ESAS, its current uses in different settings, and future developments.

Methods. Narrative review (ナラティブ・レビュー。関心のある内容についてバイアス等は考慮せずにいろいろな報告の内容を整理したもの。バイアスを最小化する努力をしたものはシステマティックレビューなどとよばれる)。

Results. Since its development in 1991, ESAS has been psychometrically validated (バリデーションされた。妥当性が検証された) and translated into over 20 languages. We will discuss the variations, advantages, and limitations with ESAS. From the clinical perspective, ESAS is now commonly used for symptom screening and longitudinal ((時間的に) 縦断的な = 長期的な) monitoring in patients seen by palliative care, oncology, nephrology, and other disciplines in both inpatient and outpatient settings. From the research perspective, ESAS has offered important insights into (～についての洞察、考察。前置詞 into を用いる) the nature of symptom trajectory (軌跡。経過), symptom clusters, and symptom modulators. Furthermore, multiple clinical studies have incorporated ESAS as a study outcome and documented the impact of various interventions on symptom burden. On the horizon (地平線に。= (近い) 将来的に), multiple groups are actively investigating further refinements (さらなる洗練、改善) to ESAS, such as incorporating it in electronic health records, using ESAS as a trigger (トリガー。引き金。きっかけ) for palliative care referral (委託。紹介すること。(medical referral で紹介状)), and coupling ESAS with personalized symptom goals to optimize symptom response assessment.

Conclusion. ESAS has evolved over the past 25 years to become an important symptom assessment instrument in both clinical practice and research. Future efforts are needed to standardize this tool and explore its full potential to support symptom management.

2023.7.23